Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każde słowo zgniłe z ― ust waszych niech nie wychodzi, ale jeśli [już, to] dobre do budowania, [gdy] trzeba, aby dało łaskę ― słuchającym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każde słowo zgniłe z ust waszych nie niech wychodzi ale jeśli jakieś dobre do budowania gdy trzeba aby dałoby łaskę słuchającym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech żadne zepsute słowo nie wychodzi z waszych ust,\* ale tylko dobre, dla zbudowania,\*\* gdy trzeba, dla udzielenia łaski słuchającym.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każde słowo zepsute z ust waszych nie niech wychodzi, ale chyba że jakieś dobre do budowania potrzeby\*, aby dałoby łaskę słuchającym. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każde słowo zgniłe z ust waszych nie niech wychodzi ale jeśli jakieś dobre do budowania (gdy) trzeba aby dałoby łaskę słuchającym |

1. 1) <x>560 5:4</x>; <x>580 3:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 14:19</x>; <x>580 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale genetivus obiectivus. Sens: tego. co potrzebne. [↑](#footnote-ref-4)